88/2

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer,

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre,

verzocht door

saisi par

op , , hem van advies te dienen over

le d'une demande d'avis sur

heeft ter zitting van

a donné en sa séance du

het volgend advies gegeven :

l'avis suivant :

L.88/2

Het ontwerp van besluit strekt er toe het bedrag van de forfaitaire vergoedingen die aan de ambtenaren van de provinciale diensten van het Bestuur van Waters en Bossen verschuldigd zijn, aan de huidige omstandigheden aan te passen.

Het steunt op artikel 4 van het Boswetboek en is bestemd om de besluiten van de Regent van 29 Maart 1946, houdende vaststelling van de kosten voor dienstronden toegekend aan de ambtenaren van de provinciale diensten van het Bestuur van Waters en Bossen, te vervangen.

Het is onnodig deze twee besluiten in de inleiding te vermelden, aangezien zij door de voorgelegde tekst worden opgeheven.

De opheffing er van zou evenwel in een bepaling van het besluit zelf moeten vastgesteld worden. Deze bepaling zou het voorwerp van een artikel 2 kunnen worden.

De overwegingen zijn overbodig.

In artikel 1 van de Franse versie zou het woord " principal" moeten vervangen worden door "provincial", dat in de voorgaande besluiten de diensten van Waters en Bossen qualificeerde, waarop de besluiten van toepassing waren.

Tevens zou hier ook overeenstemming tot stand moeten worden gebracht tussen de Franse versie en de Nederlandse versie, welke laatste het woord "Buitendienst" gebruikt.

Artikel 2 van het ontwerp zou moeten gesplitst worden.

Het tweede gedeelte betreffende het in werking treden van het besluit zou derwijze moeten worden omgewerkt dat in de redactie rekening wordt gehouden met de terugwerkende kracht, die het verkrijgt.

Dit gedeelte van het artikel zou artikel 3 worden.

.../...

Het andere gedeelte van artikel 2 van het ontwerp zou artikel 4 worden.

Het ontwerp is niet getiteld. Er zou een titel moeten aan gegeven worden.

De overige wijzigingen die in de hierna voorgestelde tekst zijn opgenomen, vergen geen bijzondere commentaar.

BESLUIT VAN DE REGENT TOT VASTSTELLING VAN DE FORFAITAIRE VERGOEDINGEN WEGENS KOSTEN VOOR DIENSTRONDEN TOEGEKEND AAN DE AMBTENAREN VAN DE PROVINCIALE DIENSTEN VAN HET BESTUUR VAN WATERS EN BOSSEN

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 4 van het Boswetboek;

Gelet op het advies, dat op 4 April 1947 werd uitgebracht door de Commissie belast met de herziening van de vergoedingen en toelagen, opgericht bij besluit van de Regent van 8 Juli 1946;

Gelet op het akkoord van het Begrotingscomité, van 21 October 1948;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel 1.-

De forfaitaire vergoedingen, die aan de ambtenaren van Waters en Bossen van de provinciale dienst worden toegekend als terugbetaling van hun kosten voor dienstronden, worden als volgt vastgesteld:

.../...

A. Contrôleronden der woudmeesters :

a. omschrijvingen Gent, Luik en Malmedy: 11.000 frank (minimum 50 ronden);

b. andere omschrijvingen: 9.000 frank (minimum 50 ronden);

B. Gewone dienstronden der houtvesterij-hoofden :

a. houtvesterijen Brugge en Gent: 12.000 frank (minimum 80 ronden);

b. houtvesterijen Antwerpen, Beringen, Hasselt, Leuven, Luik, Bergen en Beauraing: 11.000 frank (minimum 100 ronden);

c. houtvesterijen Turnhout, Habay, Neufchâteau, Rochefort, Spa, Eupen [illegible] Elsenborn, Malmedy en Sankt-Vith: 10.000 frank (minimum 100 ronden);

d. houtvesterijen Groenendaal en Tervuren: 10.000 frank (minimum 120 ronden);

e. overige houtvesterijen: 9.000 frank (minimum 100 ronden);

Artikel 2.-

De besluiten van de Regent van 29 Maart 1946, houdende vaststelling van de kosten voor dienstronden toegekend aan de ambtenaren van de provinciale diensten van het Bestuur van Waters en Bossen, worden opgeheven.

Artikel 3.-

Dit besluit heeft gevolg met ingang van 1 Januari 1948.

Artikel 4.-

De Minister van Landbouw wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te , de

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Landbouw,

Gezien :

De Minister . . . (die de Begroting onder zijn bevoegdheid hee

Le projet d'arrêté tend à adapter aux circonstances actuelles le taux des indemnités forfaitaires dues aux agents des services provinciaux de l'Administration des Eaux et Forêts.

Il se fonde sur l'article 4 du Code forestier et est appelé à se substituer aux arrêtés du Régent du 29 mars 194. portant fixation des frais de tournées allouées aux agents des services provinciaux de l'Administration des Eaux et Forêts.

La mention de ces deux arrêtés dans le préambule est inutile, le texte soumis les abrogeant.

Une disposition de l'arrêté lui-même devrait toutefoi prévoir leur abrogation. Elle pourrait faire l'objet d'un article 2.

Les considérants sont superflus.

A l'article 1er, il conviendrait de remplacer le mot "principal" par le mot "provincial" qui qualifiait dans les arrêtés précédents les services des Eaux et Forêts auxquels les arrêtés s'appliquaient.

Il faudrait également rétablir la concordance sur ce point entre le texte français et le texte néerlandais, qui utilise le mot "Buitendienst".

L'article 2 du projet devrait être scindé.

La seconde partie relative à l'entrée en vigueur de l'arrêté devrait être remaniée de façon à tenir compte dans sa rédaction de l'effet rétroactif qui lui est conféré.

Cette partie de l'article deviendrait l'article 3.

L'autre partie de l'article 2 du projet deviendrait l'article 4.

L'arrêté ne porte pas d'intitulé. Il y aurait lieu de lui en donner un.

Les autres modifications reprises dans le texte proposé ci-après ne nécessitent pas de commentaire particulier.

L.88/2

ARRETE DU REGENT PORTANT FIXATION DES INDEMNITES FORFAITAIRES POUR FRAIS DE TOURNEES ACCORDEES AUX AGENTS DES SERVICES PROVINCIAUX DE L'ADMINISTRATION DES EAUX ET FORETS

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 4 du Code forestier;

Vu l'avis émis le 4 avril 1947 par la Commission chargée de la revision des indemnités et allocations, constituée par l'arrêté du Régent du 8 juillet 1946;

Vu l'accord du Comité du Budget en date du 21 octobre 1948;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er -

Les indemnités forfaitaires allouées aux agents des Eaux et Forêts du service provincial, en remboursement de leurs frais de tournées, sont fixées comme suit :

A. Tournées de contrôle des inspecteurs :

a. ressorts de Gand, Liége et Malmédy : 11.000 francs (minimum 50 tournée

b. autres ressorts : 9.000 francs (minimum 50 tournées

B. Tournées ordinaires de service des chefs de cantonnement :

a. cantonnements de Bruges et Gand : 12.000 francs (minimum 80 tournées)

b. cantonnements d'Anvers, Beringen, Hasselt, Louvain, Liége, Mons et Beauraing : 11.000 francs (minimum 100 tournées)

c. cantonnements de Turnhout, Habay, Neufchateau, Rochefort, Spa, Tirlemont, Bullange, Elsenborn, Malmédy et Saint-Vith : 10.000 francs (minimum 100 tournées)

d. cantonnements de Groenendael et Tervueren : 10.000 francs (minimum 120 tournées)

e. autres cantonnements : 9.000 francs (minimum 100 tournées)

L.88/2

Article 2 -

Les arrêtés du Régent du 29 .. 1946 portant fixation des frais de tournées aux agents des services provinciaux de l'Administration des Eaux et Forêts sont abrogés .

Article 3 -

Le présent arrêté sort ses effets à dater du 1er janvier 1946.

Article 4 -

Le Ministre de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE REGENT :
Le Ministre de l'Agriculture,

Vu :
Le Ministre ... (qui a le Budget dans ses attributions)

Waren aanwezig :

De Heren :

Messieurs :

Etaient présents :

, Voorzitter,
Président.

, Raadsheren van State
Conseillers d'Etat.

, Bijzitters van de afdeling wetgeving,
Assesseurs de la section de législation.

, Griffier
Greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,